

美南社

2020年10月21日 星期三
Wednesday, October 21, 2020

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

美南新聞 美南新聞網站
www.scdaily.com美南日報
Southern Daily News
www.scdaily.comINTERCULTURAL
TRIBE CENTER
INTERNATIONAL TRADE
Center
www.itchouston.org美南國際電視網
Southern Television美南印刷廠
U.S.A. Printing
www.scdaily.com休士頓黃頁
Houston Chinese
Yellow Pages
www.scdaily.com休士頓旅遊指南
Houston Travel Guide

人物風采



楊美儀 眼科醫學博士

美國眼科專科特考文憑

主治：白內障，青光眼，乾眼症，視網膜疾病，各種眼疾

專精：最先進白內障手、雷射激光手術，及其他眼科手術

電話：832-500-1480

地址：1429 Highway 6 South, Suite 102, Sugar Land, Texas 77478

路易斯安那州西南部
最大的賭場更多遊戲 更多空間
更多贏的機會我們擁有品種繁多的遊戲以及
寬闊的場地，您能夠更加盡情的享
受您最愛的遊戲！我們現在已經開
放，期待您的到來。COUSHATTA
CASINO RESORT
KINDER, LOUISIANA

Louisiana's Best Bet!

Coushatta 是路易斯安那最大的賭場酒店 | I-10 出口 44 | ccrla.com

Coushatta 支持理性遊戲。請撥打 877.770.7867. Coushatta 賭場度假村由路易斯安那州庫沙塔部落擁有和運營。

美南新聞日報 · 華府新聞日報 · 達拉斯日報
PRSR STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

鄭家晴律師事務所

電話: 713-627-3000

鄭律師親自提供免費電話諮詢

chengkate@gmail.com

精辦各種
移民相關案件

德州及德州執照律師

SMU法學博士(J.D.) (Not Board Certified)

地址: 4151 Southwest Freeway, Suite 600, Houston, TX 77027

(位於59號公路Westway出口，面中國城十分鐘車程) A10-CHENG-CHIA-CHING 鄭家晴, C.B.A1

Venture Equity 房屋買賣/貸款/投資/商業

永創佳業 1031物業延稅交換

Lance Chau
(713)271-9898Lchauemail@yahoo.com
RMIL0 NMLS 246133

• 近59號公路中高層公寓，2臥2衛，2臥半2衛

• 近Westheimer 3房2.5衛房，售\$189K

Fast Easy Mortgage

貸款: 買房、重貸、出租房貸款、抵押兌現、不查收入

6120 Westline Drive Houston, Texas 77036

萬德福保險

長者健康保險Medicare、
人壽保險、長照保險、年金
健康保險(給不符合ACA條件的人)

代理數家知名公司

服務親切 誠信可靠

281-758-9152

shlee1980us@outlook.com

網址: suelee.agentmedicareplans.com

9600 Bellaire Blvd., #111, Houston, TX

Southwest REALTY 住宅地產經紀



Top Producer 王牌地產

專精休斯敦西南區

住宅，投資及管理

許文Wendy Xu

281.886.6416

Office: 713.988.1668

wendy21sw@gmail.com

微信: wendy022801wang

R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

三一地產
31 REALTY邵小明
Sam Shao
Realtor® 資深地產經理人德州認證物业经理人
专业出租管理
价廉物美一条龙服务
让您安心省心放心做房东

手机：469-525-2475

地址：9440 Bellaire BLVD, #201, Houston, TX 77036

郵箱：sam.shao@31realty.net

微信号：realty31

R01-31 REALTY Sam Shao_8c

FOTILE
A BREATH OF FRESH ENGINEERING™方太 全美唯一官方旗艦店
落户休斯頓啦！

老店翻新大酬宾

最惠價格！ 最全產品！ 最優服務！ 最高科技！

281-201-8186

3510 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478

www.fotileglobal.com

全美
最低價

Visit us soon at Southwestern National Bank



www.swnbk.com

713-771-9700

Member
FDIC
EQUAL HOUSING
LENDER

Coushatta 是路易斯安那最大的賭場酒店 | I-10 出口 44 | ccrla.com

Coushatta 支持理性遊戲。請撥打 877.770.7867. Coushatta 賭場度假村由路易斯安那州庫沙塔部落擁有和運營。

5G 加快商用保持適度超前

今年以來，我國持續加快推進5G商用，目前已建成開通5G基站超60萬座，5G終端連接數超過1.5億。實現了從1G空白、2G跟隨、3G突破、4G同步到5G引領的歷史性跨越，完成了移動通信技術的後發趕超。下壹步，我國將堅持適度超前的原則，穩步推進5G網絡部署，並不斷夯實數字經濟發展根基。

使用手機便可與心儀的商品深度互動並完成線上下單購物、戴上VR（虛擬現實）頭盔用手柄猛切“砸向”自己的水果、與虛擬明星親切合影、跟隨5G無人機俯瞰美麗鄉村……在10月14日開幕的2020年中國國際信息通信展覽會（以下簡稱“通信展”）上，5G+各項新技術在消費和產業領域的應用讓觀眾目不暇接、讚嘆稱贊。

工信部副部長劉烈宏表示，今年以來，我國5G商用加快推進，目前已建成開通5G基站超60萬座，5G終端連接數超過1.5億。未來3年，我國處於5G發展“導入期”，將堅持適度超前的建設節奏。

5G網絡加快覆蓋

在中國電信的“5G競技場”，壹臺5G—VR自助遊戲街機受到了許多參觀者的青睞。街機上的VR拳擊賽不僅可以讓玩家完全沈浸其中，還能讓參觀者全方位觀看選手對決的每壹招、每壹式。此外，在中國電信5G+智慧醫療、5G+智慧教育和5G+新商業區域，參觀者可以通過配套設備，或是測試訓練，或是置身“真”課堂，或是逛起“真”商場。

依托5G大帶寬、廣連接和低時延特性，各種新應用層出不窮。在通信展同期舉行的論壇上，中國聯通副總經理範雲軍透露，中國聯通和中國電信開展了5G網絡共建共享，使雙方5G網絡實現了覆蓋加倍、頻率加倍，以及客戶體驗速率加倍，結合多載波聚合技術，用戶下載的速率峰值超過2000mb/s，是當前最快的網絡速率。

據中國移動副總經理趙大春介紹，截至今年9月份，中國移動已提前完成全年建設目標，開通5G基站超過35萬座，在全國所有地市級以上城市和部分重點縣城實現了5G網絡商用。

在中國鐵塔展臺，相關負責人表示，中國鐵塔與電信企業密切協同，全力推動5G集約高效建設。截至目前，已建設5G站址50多萬個，97%的5G基站通過共享存量改造完成，有

劉烈宏認為，我國5G網絡要形成“以促

效節約了行業投資成本，大大提升了5G規模部署效率。

中國鐵塔副總經理張權表示，中國鐵塔正積極探索創新建設服務模式，轉變以往統壹設計、統壹標準的傳統資源配置模式，更加強調因地制宜、按需施策，變“標配”為“定制”。

“我國網絡速率已位居全球中上水平，移動通信技術後發趕超，實現了從1G空白、2G跟隨、3G突破、4G同步到5G引領的歷史性跨越。下壹步，我國將堅持適度超前的原則，穩步推進5G網絡部署。”劉烈宏說。

加快賦能千行百業

在愛立信展臺，智能工廠在被5G賦能後發生了脫胎換骨的變化。愛立信東北亞區智能制造項目總監王中介紹，2020年愛立信南京智能工廠已上線6個5G應用，使得臨時項目安保監控準備從2天縮短至15分鐘；專家可以遠程“親臨”現場指導，縮減了5%的項目周期和三分之壹的專家出差成本；5G無人機替代人工庫存盤點，效率提高了50倍；生產線調整無需重新布線，節省了上百萬布線成本。

產業領域壹直被視為5G應用的重要發力點。據中國電信展臺現場工作人員介紹，中國電信5G應用合作領域已經覆蓋警務、交通、生態、黨建、醫療、車聯網、媒體直播、教育、旅遊、制造等十一大垂直行業。

中國移動壹直在持續推進5G技術加快融入千行百業，已經打造完成了100個涉及各行各業的5G行業應用標桿，並在15個細分領域具備了5G垂直行業應用大規模商用的能力，如5G車路協同、5G+高端製造業和5G+智慧物流等。”趙大春說。

此外，中國聯通展示了5G技術在工業製造、車聯網、智慧城市、醫療、教育等眾多垂直領域的應用。通用技術集團展示了5G技術在汽車研發、測試及生產等領域的運用。

工信部信息通信發展司司長聞庫表示，未來3年我國將處於5G發展“導入期”。要積極推動5G、物聯網、大數據、雲計算、人工智能等新壹代信息技術和實體經濟的深度融合。重點面向製造、能源、交通、農業、教育、醫療等領域的應用需求，積極探索培育多樣化的應用模式，加快千行百業向數字化、網絡化、智能化轉型。

據中國移動副總經理趙大春介紹，截至今年9月份，中國移動已提前完成全年建設目標，開通5G基站超過35萬座，在全國所有地市級以上城市和部分重點縣城實現了5G網絡商用。

在中國鐵塔展臺，相關負責人表示，中國鐵塔與電信企業密切協同，全力推動5G集約高效建設。截至目前，已建設5G站址50多萬個，97%的5G基站通過共享存量改造完成，有

劉烈宏認為，我國5G網絡要形成“以促

效節約了行業投資成本，大大提升了5G規模部署效率。

中國鐵塔副總經理張權表示，中國鐵塔正積極探索創新建設服務模式，轉變以往統壹設計、統壹標準的傳統資源配置模式，更加強調因地制宜、按需施策，變“標配”為“定制”。

“我國網絡速率已位居全球中上水平，移動通信技術後發趕超，實現了從1G空白、2G跟隨、3G突破、4G同步到5G引領的歷史性跨越。下壹步，我國將堅持適度超前的原則，穩步推進5G網絡部署。”劉烈宏說。



用”的良性模式，開展百城千兆建設，加強千兆光纖的網絡推廣，引導數據中心有序投資、合理布局、紮實推進物聯網全面發展，深化農村偏遠地區電信普遍服務，加快推進5G+工業互聯網，為經濟社會高質量發展持續提供堅實的網絡支撐。

打造數字經濟新引擎

5G等新型基礎設施的加快建設為我國數字經濟發展打下了良好基礎。中國工程院院士鄒賀銓表示，5G作為連接物聯網、大數據、雲計算、人工智能、區塊鏈和工業互聯網的紐帶，“騰雲駕霧、融智賦能”，開拓了社會治理和經濟發展的新業態，成為數字經濟的新引擎，以5G作為重要平臺的新基建將激發更大市場，加快應用的深入與擴展，為數字化、智能化轉型創新機，為信息化、工業化融合開新局。

“以5G為代表的新基建是數字經濟發展的根基，我國要深化數字經濟開放力度，讓各國共享中國發展機遇，實現合作共贏，使數字經濟成為發展的新動能。”聞庫說。

據統計，2019年我國數字經濟規模達到了35.8萬億元，對GDP增長的貢獻率達到了67.7%。對此，中國信通院院長劉多介紹，當前我國數字經濟規模位居全球第二位，增幅高達15.6%，已領跑全球。同時，我國服務業數字經濟滲透率較高，並不斷釋放數字經濟紅利，推動我國進壹步轉型升級。

“數字經濟正在成為全球經濟增長新引擎與核心動能。預計2025年，中國數字經濟規模將達到60萬億元。”華為公司戰略部總裁張文林說。

聞庫表示，下壹步要加大千兆光纖網絡推進覆蓋力度，加快人工智能、物聯網、數據中心等新型基礎設施建設，持續提升IPv6網絡服務能力，穩步推進傳統基礎設施“數字+X”和“智能+X”升級，超前部署創新基礎設施，不斷夯實數字經濟發展根基。

德州本地新聞 Daily News

德州最新疫情報告&疫情相關新聞

截止到週二上午，大休斯敦地區病毒感染人數最新的統計數字為232170人，3256人死亡。德州感染人數823779人，17014人死亡。

發現新感染病毒病例 休斯頓百利高中關閉

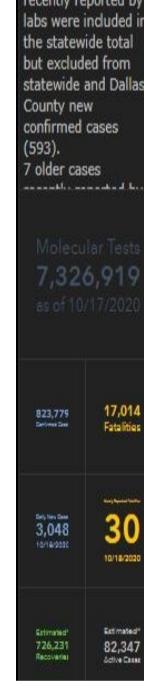
休斯敦學區官員稱，繼周一校園發生COVID-19陽性病例後，Bellaire高中周二關閉校園。

學校尚未透露確診陽性或相關細節的人，但表示他們在家中自我隔離。在星期二，所有學生都轉向網上學習。

學校官員說，休斯頓獨立學區的衛生和醫療服務部門已經開始了調查。官員說，學校已經聯繫了所有在校園內與COVID-19親密接觸者，並被要求隔離14天。

正如HISD所述，該地區表示校園將在關閉期間進行深度清潔和消毒。當學校被批准重新開放時，將通知家長。

HISD週二宣布，作為預防措施，Foerster和Daily小學也被關閉，原因是校園內確認有COVID-19病例。學校還將進行深層清潔，並在重新開放時通知家長。在此之前，學生將進行網上學習。



Counties Reporting Cases			
253 of 254			
Harris County	153,955		
Dallas County	89,433		
Tarrant County	53,629		
Bexar County	49,430		
Hidalgo County	34,179		
El Paso County	32,758		
Travis County	30,908		
Cameron County	23,709		
Fort Bend County	17,126		
Collin County	17,126		

Location	Total Cases	Deaths	Recoveries
Austin County	507	9	495
Brazoria County*	11,032	149	10,197
Brazos County	7,317	63	6,623
Calhoun County	894	8	869
Chambers County	1,521	19	1,395
Colorado County	545	4	535
Fort Bend County	17,157	227	16,234
Galveston County	12,123	148	11,329
Grimes County*	1,152	35	1,052
Harris County	74,087	847	69,636
Houston (city)	80,678	1,287	60,418
Liberty County	2,269	54	2,178
Matagorda County	1,085	51	1,039
Montgomery County	12,991	144	8,403
Polk County	902	30	833
San Jacinto County	286	11	275
Walker County	4,485	60	3,705
Washington County	948	15	892
Wharton County	692	48	592
TOTAL	232,170	3,256	198,103

暑鼓晨鐘 振聾發噴 莫掉進“修昔底德”陷阱

作者：範湘濤

據新聞報道，近日基辛格在一個研討會上表示，美國和中國兩國必須為兩者的競爭設立一個規則，所有的競爭都在這個規則內進行。如果繼續當前這種無序的競爭狀態，很可能演變成第一次世界大戰之前，全球政治都處於不確定的混亂狀態。

基辛格談話有下列幾個重點：第一，兩國必須討論和確定一個兩國都不能跨過的界限，並在比較長的時間裡將這種政策和方法落實到位。第二，美方也應該放棄全球霸權的思想，必須更換一個角度看待問題；白宮應該意識到，當今世界（包括美方）任何一個國家都不具備在戰略和經濟上對他國擁有壓倒性的優勢。第三，進入二〇二〇年雙方的競爭明顯加劇，並且這種競爭已經不限於經濟領域，包括科

技、軍事等很多方面雙方都存在摩擦，這種競爭給全球都帶來了不穩定，這種情況必須要立即得到改善。

基辛格這番話是在苦勸白宮重新認識中國。今年兩國的摩擦加劇，白宮還在想辦法遏制中國的發展。美方將包括華為在內的多家科技公司列為制裁對象。在經濟上想辦法讓更多的外資從中國離開，並將製造業重新全球分配。但是從諸多努力結果來看，白宮並沒有達到預期的目標。今年上半年，中國吸引外資730億美元，依然是最受外資歡迎的市場之一。同時中國已經與14個國家達成了人民幣結算協議。基辛格正是看到了這一點，認為單純的採用遏制的辦法已經難以阻擋中國的崛起，反而會加速美方的衰落。他希望雙方能夠制定規則，在規則內競爭，實際上是想要保證美方的世界領

好主意，他一再強調戰爭是一個瘋狂的想法，是一個災難性的想法。如果出現了這樣的情況，政治家不能怪罪於某些歷史，這是他們自己造的孽，他們沒有採取對策去避免一場戰爭。這本書的目的是激勵美國人、中國人和世界其他地方的人都思考：我們能做什麼來防止戰爭。艾利森和基辛格一樣，認為美中兩國實力相當，一旦交戰，雙方都沒有完勝的可能性，必定是一個魚死網破的局面，不但兩國會走向敗亡，同時為世界人類文明帶來巨大災害。艾利森教授指出美中兩國合作才是正道，他舉出二〇〇八年，美中合作阻止了金融危機擴大；美中兩國今後可以在防止核武擴散，改善氣候變化，尋求新能源方面可以尋求更廣大的合作。

基辛格不僅是一個傑出外交官，艾利森也不僅是一個優秀的歷史學家，他們是真正的愛國者，他們熱愛美國的赤子之心更是天人共鑒；希望兩位老先生苦口婆心，能夠產生暮鼓晨鐘的效應，在當前肅殺的政治風潮中取得一點振聾發噴的作用，為那些整天只會喊打喊殺的無腦無心無肺的三流政客們帶來一些清新的空氣，為人類和平繁榮，健康發展帶來新的方向和希望。

看好河套前景闊 港高校搶灘布局

科大中大等校已入駐深圳福田園區 開設實驗孵化器項目



香港文匯報訊（記者 何花 深圳報道）香港將與深圳聯手，加快科創項目入駐河套深港科技創新合作區（下稱合作區）的步伐。據悉，目前香港6家高校已提前搶灘布局在合作區的深圳園區，去年已有10個香港高校科研項目入駐。港科大、港中大等高校已經在園區開設了實驗室、孵化器和培訓機構。香港高校的多個孵化項目也已經入駐深圳園區辦公，創業者普遍看好合作區未來前景。

近日，香港文匯報專訪香港特首林鄭月娥時，她強調可以先讓香港科創企業入駐合作區深圳園區，“未來讓兩個園區的科研初創企業兩邊走”。

“林鄭試戴過我們的產品”

林鄭特首試戴過我們納德光學的‘GOOVIS移動影院’之後，稱讚‘很清晰’。納德光學創始人彭華軍說。作為港人的他在深圳創業已近10年。

8月份，在出席塘口岸開通儀式之後，林鄭月娥曾到訪深港科技創新合作區。其間，特首參觀了來自香港的創業項目，其中包括納德光學。

去年，港科大在位於深港科技創新合作區的長富金茂大廈開設了新的孵化器。作為港科大校友的彭華軍第一時間就申請了入駐。“經過了學校幾輪專家篩選，我們終於有幸首批入駐。”

納德光學從事智慧型VR眼鏡的研發。其“GOOVIS移動影院”眼鏡屏幕使用OLED（有機發光顯示器）的熒幕，由有電流通過時能夠發光的有機材料組成。由於去除背光，OLED熒幕的性能比其它競爭產品更優越。高清顯示，可觀看2D、3D、VR視頻。目前產品已應用於觀影、遊戲、無



■香港高校的多個孵化項目已入駐深港科技創新合作區深圳園區辦公。圖為位於合作區內的深港國際科技園。



■19日，香港文匯報報道林鄭月娥相關內容。

人機等消費領域，以及醫療、眼健康、技能培訓等領域。

盼出台出入境便利政策

彭華軍表示，他2006年前後就到內地發展，親身經歷了深圳高新科技的飛速發展，未來對合作區的科創產業發展也抱有信心。

“現在香港在科技創業方面的氛圍支持不如深圳。香港高校每年培育很多優秀的工科人才。相當多的碩士、博士是去賣保險和做房地產中介。長此以往，對香港的創新力和競爭力必然受損。”

彭華軍強調，合作區在深港兩地接壤的地區，如果能夠出台出入境便利政策，未來尤其方便深港跨境群體工作和生活。“相信能夠將香港高校的工科人才留在這裏發展。”

相中灣區在線教育市場

同為港科大校友的內地人蕭惠文則看中了大灣區的在線教育市場。她創辦的博瀛國際教育代理了“哈羅公學（Harrow School）全球網校”在大中華區的業務。

“這是一個雲高中，學生通過在線教育，一樣

可以拿到哈羅（公學）的高中畢業證書，報考國外的大學。網校不是因為疫情而臨時性開設的網課，而是一個長期的教育計劃。”

她表示，曾為自己的孩子在福田區尋找雙語國際幼兒園，但始終未能找到合適的學校入讀。因此，她發現目前深圳的高端雙語教育和國際幼兒園都存在嚴重資源短缺，未來在大灣區，這將是一個很大的市場。

“哈羅公學全球網校”去年9月份在倫敦成立。這個在線教育包括了學術課程、課外活動、升學和職業生涯規劃等部分。通過線上課程和線下活動相結合的方式，學生可以全方位參與英國知名學府哈羅公學的課程。在今年疫情期間，大量國際學校因教師無法正常返校而推遲開學。許多家長轉而諮詢博瀛國際教育的網校課程。

蕭惠文判斷，未來很長時間內，在線教育都會是一個增量市場。公司之所以落地在深港科技創新合作區，看中的即是合作區能夠連接境內和境外的教育資源。

疫情過後，公司的境外遊學活動將正常化。許多學生通過香港出境遊學。以及，到香港參加托福、雅思考試等也會非常方便。

專家：合作區可探索兩地規則銜接

香港文匯報訊（記者 何花 深圳報道）在深圳經濟特區建立40周年慶祝大會上，中共中央總書記、國家主席、中央軍委主席習近平講話中提及“規劃建設好河套深港科技創新合作區”。合作區發展吸引了各方關注。

許多香港創業者對合作區發展充滿期待。有創業者表示，希望港深兩地能夠在此探索一套行之有效的制度，令港人在此發展能夠享受到深港兩地的便利；創辦內地公司方面與內地戶籍居民待遇等同，在開拓國際市場方面也能享受香港原本的便利。

倡合作區嘗試港人港稅等措

對此，中國（深圳）綜合開發研究院港澳經濟社會研究中心主任張玉閣受訪表示，合作區可以成為深圳和香港兩地探索規則銜接和機制對接的試點區域。

他解釋，支持港澳融入國家發展大局，深圳擔負重要的任務和使命；粵港澳三地的規則銜接探索，未來將會成為三地政府重點部署的工作；這項工作需要在保證國家安全的前提下進行；因而小範圍內的嘗試則風險可控。

合作區總共包括香港的1平方公里和深圳的3平方公里，區域風險可控，可以承擔先行探索的任務。

他建議，可以在此嘗試港人港稅、部分開放外網、允許資金自由進出、允許港方的醫療器械和藥品落地應用等措施；深港兩地也可以在此嘗試更加靈活的政府協同工作機制。

“當務之急是首先在合作區探索出一套深港兩地都可接受的行之有效的方法。而哪些制度適合在大灣區內推廣，哪些不適合則可以慢慢再摸索。”



■香港6家高校已“搶灘”河套深港科技創新合作區的深圳園區。圖為合作區標牌。

香港文匯報記者何花 攝

中國頭三季GDP增速轉正

同比增長0.7% 市場料今年經濟增長約2%

香港文匯報訊（記者 海巖 北京報道）中國三季度國內生產總值（GDP）增速從二季度的3.2%進一步回升至4.9%，前三季度GDP增速由負轉正，同比增長0.7%，投資累計增速、居民收入實際增速亦年內首次轉正，9月工業及消費增速更雙雙升至年內高點，顯示經濟復甦勢頭強勁。市場普遍預計，四季度中國經濟增速加快回升，全年增長2%左右。中國國家統計局新聞發言人、國民經濟綜合統計司司長劉愛華在19日舉辦的新聞發布會上表示，中國經濟目前的回升既有利於中國自身增長，也對全球經濟復甦起到了正向拉動作用。



多數指標未返正常增長水平

展望中國經濟，劉愛華表示，前三季度經濟運行持續穩定恢復，四季度乃至全年有望保持目前態勢，對中國全年經濟有信心。但從外部環境看，疫情發展仍有不確定性，對世界經濟和貿易的影響也存在比較大的不確定性；從內部來看，目前經濟仍在恢復進程中。多數指標沒有恢復到正常增長水平，一些指標累計增速仍在下降。比如消費總體趨勢在恢復，但前三季度7.2%的降幅仍較大，9月增長3.3%仍是低水平的恢復，與正常水平有距離。

對於未來經濟增長，中國人民銀行行長易綱近日表示，新冠肺炎疫情在中國受到控制，經濟仍然保持着強大的潛力，預計中國經濟今年全年增長約2%。而野村中國首席經濟學家陸挺則預計四季度服務性消費繼續回升，基建投資繼續發力，中國經濟增速進一步回升至5.7%，2020全年增長為2.1%。

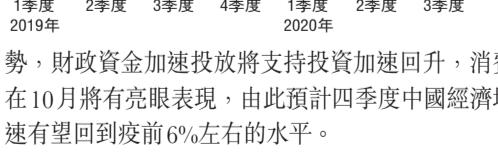
在經濟持續恢復的基礎上，全國居民人均可支配收入前三季度累計增速年內首次轉正，同比實際增長0.6%；全年新增就業目標亦基本完成，前三季度城鎮新增就業人員898萬人。

上季消費支出轉為拉動GDP增長1.7%

劉愛華表示，隨着超大市場規模潛力釋放，中國經濟的內需尤其是消費需求的恢復勢頭明顯，最終消費支出在一季度拖累GDP增長4.4個百分點，

到二季度縮小到2.3個百分點，第三季度則轉為拉動GDP增長1.7個百分點，最終消費的貢獻逐步上升，資本形成總額的貢獻有所回落，內需貢獻總體上升。

中國GDP增速（季度同比）



勢，財政資金加速投放將支持投資加速回升，消費在10月將有亮眼表現，由此預計四季度中國經濟增

速有望回到疫前6%左右的水平。

中美關係緊張或影響出口

不過中國經濟復甦的風險也不容忽視。陸挺提醒道，未來可能出現一些制約因素，比如，報復性需求集中釋放後可能出現回落，抗疫物資出口增速可能見頂，“房住不炒”政策下可能抑制房地產投資。另外，全球疫情仍然嚴峻，國內疫情防控與社交隔離措施可能延續到四季度，緊張的中美關係可能影響出口及相關製造業投資。

中國前三季度經濟增速終於轉正，意味着一季度新冠疫情重創之下所有“失地”已經收回。拉動經濟的三駕馬車裏，投資和出口恢復正增長，居民消費支出仍下滑超過7%，旅遊、教育和出行等服務業繼續落後。

中國經濟得以復甦，依託於對新冠疫情的有力遏制，使得工廠能夠迅速復工，並抓住了疫情中全球對醫療設備和居家工作科技產品等的熱切需求。

當前中國經濟復甦有兩個火車頭，一個是出口，發達國家在疫情期間超發大量貨幣和債務，直接變成現實的產品需求，而發達國家因為疫情控制問題不能有效復工復產，這變成了中國的市場機會，三季度中國出口增長超過10%。另一個是投資，二季度就已實現單季增長，達到4.8%，前三季度累計增速轉正，其中挑大樑的仍是房地產，房地產投資在6月就一枝獨秀恢復增長，並逐月加速，前三季度達到5.6%，基建投資在巨量政府債和貨幣供應下，實現微弱正增長。

消費雖然逐月改善，但仍相對疲軟，前9月下滑7.2%，奢侈品消費旺盛難擋整體消費低迷的現狀，餐飲收入、零售消費均下滑超過20%，全年消費要恢復到去年同期水平，可能很難實現。

改善經濟結構 未來戰略關鍵

此外，今年以來，由於疫情，國內居民、政府、企業都經歷了一波明顯的加槓桿，政府發債猛增，國債同比增18%以上，地方債增逾30%，企業和個人從機構借貸餘額同比均增約15%，而同期GDP增長0.7%，這些數據亦表明經濟數據改善一定程度是用政府、企業和個人巨額負債撐起來的。

儘管經濟復甦，以互聯網經濟為代表的新動能逆勢增長，但總體看，中國經濟內部長期存在的投資與消費失衡、房地產投資與製造業投資失衡等問題並未緩解，反而有所惡化。從長遠看，提振消費、改善經濟內部結構是下一步經濟復甦的難題，也是未來五年內循環戰略的關鍵。

■香港文匯報記者 海巖

方太水槽洗碗機榮獲KBB年度最佳廚房產品獎

設計精巧省空間 不用彎腰操作洗碗機



(本報休斯頓訊) Kitchen and Bath

Business 成立於 1955 年，是美國廚房和

浴室協會 (NKBA) 的官方刊物，每月

發行量超 10 萬份，是行業內權威的媒體

發聲。經過行業專家和著名設計師 Jo-

seph Clymer, Rose Dostal, Jonah Griffith,

Kerrie Kelly 等組成的評委會長達 7 個月

的評選，方太三合一水槽洗碗機從衆多

參選產品中脫穎而出，獲得年度最佳廚

房產品的榮譽。

這款產品非常適合緊湊快節奏的現

代生活。不僅節省空間，能耗也非常低

。它獨特的設計避免了彎腰操作洗碗機

的步驟，方便更多的人群使用。由於十

分小巧，這款產品非常適合安裝在房車

，迷你屋，家庭吧台，家庭台球廳等多

種新型居住空間使用。

自問世以來，這款集三種功能為一

體的洗碗機便成為了行業焦點。不僅被

多家媒體報導，還贏得了多個分量級



有個更乾淨舒適的廚房環境。

方太的油煙機近吸強排，讓你的廚房長久潔淨。30" 超寬進煙口，從左至右吸力均勻覆蓋。90 度全自動隔煙屏，同步導煙和擋煙。

三環灶火力強大，備受矚目



KBB product innovator AWARDS 2020

By Cherie Butler

After three years of uncertainty, it looks like we could collectively take a sigh of relief and put on the back. As an industry, we have overcome a multitude of challenges and rebounded in the face of this global pandemic that has tried – unsuccessfully – to bring us to our knees.

While we are still making our way through this uncertain period of time, what remains constant is the desire for products that make things easier and better. This year's Product Innovator Awards will show just how far – whether the product incorporates smart technology, antimicrobial and hygienic properties, temperature zones to keep food fresher for longer or ease of aging in place.

Other product categories encompass include entertaining use – inside and outdoors – customization and personalization, accommodations for smaller spaces and offerings that cater to everyone in the household.

We are extremely proud to introduce KBB's 2020 Product Innovator Award winners. This year's winners are a testament to the fact that there were so many offerings that fit clients' needs today – while we are all navigating this unprecedented time. Our esteemed panel of judges included a variety of kitchen and bath industry professionals, as well as an industrial product designer for the automotive industry. We are so grateful for their time and effort, and we thank them for their hard work. They have selected the best and most covered Kitchen and Bath Products of the Year, as well as second and third places, and we also bring back the popular Judges' Picks.

Congrats to this year's winning products!

Joseph Clymer is one of the top remodeling sales and design experts from Southhampton-based Antek. He has transformed his career from a general contractor into a seasoned specialist – ranging from kitchens to full-home renovations. Today, Clymer is the sales and design director for the company, coordinating sales of \$4,000,000+ annually. He is a member of the NKBA, the National Kitchen and Bath Association, the Thirty Under 30 and the recipient of multiple Builders League of South Jersey sales awards, including the Million Dollar Club and Sales Person of the Year. In 2019, Clymer was inducted into the SNI Millionaires' Club. In 2020, he was inducted into the Do-It-Yourselfers' Hall of Fame.

Rose Dostal, AIA, ASID, is the founder of FMD Design in Houston, Texas. As an architect, boutique shower/bathtub owner and principal designer. But if you ask her friends, they'd say she's amateur chef and chef wannabe, too. Dostal has passed on her creativity with clients – she checks in on them often to make sure they are happy with their products. The Park at the Express is as she dug deep into her clients' design needs and engages in an exciting journey together. She's a veteran judge for student design competitions and has been on many kitchens and bath product development committees. A mom to her adorable son, Rose loves clean aesthetics on the inside and out of all her work. She admires simplifying and lives by the motto, "There's always room for change," in life, trends and especially in designing.

A partner, collaborator and advocate of product and interaction design, Jonah Griffith, Industrial product designer, has been a leader in the design of medical products. As design director for Tactile – with offices in Seattle and Boston – he interfaces directly with internal design and engineering teams, provides expertise and ongoing support in industrial design, product development, and design for manufacturing. Jonah's design philosophy is to create products that are easy to use, safe, and aesthetically pleasing. He holds more than 30 U.S. patents, and has also won several design awards.

With more than 20 years of experience, Kerrie Kelly is an award-winning California interior designer and author and entrepreneur. A product designer and marketing professional, she is the founder of Kelly Design, the interior or design market. Kelly is a fellow-chair-elect to the National Board and chair to the Foundation Board of Trustees for the American Society of Interior Designers (Houston Chapter). She is also a NARI representative, speaker and on-air talent for outdoor living and lifestyle design initiatives. She has authored two books, *Home Decor: A Success Guide*, with Sunstar Books, and *My Interior Design Kit*, with Pearson Professional on Career Education.

51



KBB product innovator AWARDS 2020 WINNER

3-IN-1 IN-SINK Dishwasher

by Rose Dostal

A TREND for today's homeowners is small-space living, and designers are constantly asked with clients in all client requests in a reduced footprint.

FOTILE's 3-IN-1-IN-SINK Dishwasher is a helpful solution to this common challenge in the most used room in the house – the kitchen.

"We designed this product with the needs of today's modern home in mind," says Scott Sisk, operations director for FOTILE America LLC. "We are seeing a trend now where people are exploring new ways to live whether they are consolidating to smaller modern living spaces or smaller spaces. I see a lot of that in this product."

The stainless-steel appliance – with a compact 3-in-1 dish-dishwasher lid – is a combination of an energy- and water-efficient dishwasher, sink and produce cleaner that can be mounted on a countertop in about the same space required for a double sink.

HIGHLIGHTS

– The dishwasher uses 1.6 gallons of water to clean and dry dishes.

– Three modes are available: 20 minutes for the Delicate mode, 45 minutes for the Normal mode and 60 minutes for the Heavy mode.

– A sturdy, oil- and water-resistant spray provides 360-degree cleaning that removes 99.99 percent of E. coli and staphylococcus aureus from dishes.

– The produce-cleaning apparatus uses ultrasound turbulence to remove dirt and more than 90 percent of pesticide residue.

The 3-IN-1-IN-SINK Dishwasher retails for \$1,499, eliminates the need to bend down for filling or emptying a traditional dishwasher and will soon feature an available accessory that will allow the user to turn the dishwasher into a second sink. The company is currently researching other product variations for future use.

www.fotileusa.com/us



備，又好清洗，讓主婦做菜輕鬆又自在，倍受衆多主婦們的青睞。

方太中國城新店開幕

爲了更好的服務休斯頓的用戶，除了糖城體驗店之外，方太近期在中國城又開幕了新店，就在黃金廣場上，地點在中國城的百利大道 9968 號 (9968 Bellaire Blvd., # 190, Houston, TX, 77036)，電話是 713-772-7888，歡迎舊雨新知蒞臨參觀購買。

糖城體驗店諮詢電話：

281-201-8186。地址是 3510 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478 (糖城大華超市旁)。



PAID FOR BY SRI FOR CONGRESS

施瑞-库卡尼 国会众议员候选人



曾任职美国外交部
依照科学抗击新冠疫情
可负担的全民健保
维护社保以及医保



提前投票

10月13日-30日

选举日(最后一天)

11月3日

背书候选人

HOUSTON CHRONICLE

竞选网页

www.sri2020.com